

**ABSTRACT**

**“PER DIRE DIO”**

**Lettura interculturale delle immagini di Dio in Osea**

Il processo interpretativo si caratterizza come dialogo tra mondi culturali, come interscambio tra la cultura generatrice del testo e la cultura d'accoglienza. Il processo ermeneutico rimane dunque incompiuto fino a quando un testo è ri-espresso e reso rilevante nella cultura di ricezione. Partendo dalla lettura delle immagini di Dio presenti nel libro del profeta Osea, l'articolo propone un approccio interpretativo dialogico, rispettoso del testo biblico e della cultura di ricezione. Dopo aver presentato la poliforme immagine di Dio offerta da Osea, l'articolo esplora le precomprensioni con cui una cultura specifica (*Akan*, Ghana) incontra il testo. Da questo “faccia a faccia” scaturisce un dialogo tra le domande che la cultura pone al testo e la chiamata all'azione che il testo offre alla cultura. L'articolo suggerisce che l'incontro con il Dio d'Osea può allargare l'orizzonte teologico integrando l'immagine della trascendenza di Dio con la sua immanenza. Come la comunità di Osea, anche gli *Akans* possono riconoscere Dio come l'Altro che ama e invita alla reciprocità.

**“TO SAY GOD”**

**Intercultural Reading of the Images of God in Hosea**

*The interpretive process is characterized as dialogue between two cultural worlds, as an exchange between the generative culture of the text and the receiving culture. The hermeneutic process is, in fact, bi-polar and remains incomplete until when a determined text is understood – re-expressed and rendered relevant – in a recipient culture. Starting from a reading of the images of God in the book of Hosea, the article proposes a dialogic interpretive approach, which respects both the text and the recipient culture. After analysing several images present in the book of Hosea, the article explores the pre-understanding with which a specific culture, the Akan (Ghana) encounters the text. From this “face to face” encounter is born a dialogue between the questions the culture puts to the text and the call to action that the text offers to the culture. The encounter with the God of Hosea could broaden the theological horizon, adding the image of the immanence of God to that of transcendence, creating the certainty of a relation of free and unconditional love.*

**Keywords:** exegesis; interculturality; contextualization; Hosea; Akan